

ZMLUVA

o sprostredkovaní vystúpenia skupiny OLYMPIC

uzatvorená medzi

NAVITAN s.r.o., so sídlom Bartókova 32, 943 01 Štúrovo IČO: 55 190 294, DIČ: 2121895655, IČ.DPH: SK2121895655, zapísaná v OR OS Nitra, oddiel Sro, vložka č 59372/N zastúpená Jozefom Hainom – konateľom

Banka: Fio banka, a.s. IBAN: [redacted] 150

e-mail: navitan.[redacted]@fio.sk
(ďalej len NAVITAN)

a

Organizátor: Mesto Bardejov

so sídlom: Radničné námestie č. 16, 085 01 Bardejov
zastúpené: MUDr. Boris HANUŠČAK, primátor Bardejova
IČO: 00321842

DIČ: 2022222222

Banka: [redacted]

IBAN: [redacted] 00

Kontaktná osoba: Branislav Mochnacký, e-mail: branislav.mochnacky@bardejov.sk

tel.: [redacted]

(ďalej len "organizátor")

I.

- NAVITAN s.r.o. je oprávnená na základe zákonného titulu umeleckej agentúry zastupujúcej skupinu OLYMPIC v súlade s ďalej definovanými podmienkami tejto zmluvy zabezpečovať jej vystúpenia a rokovať s jednotlivými organizátormi takýchto vystúpení o podmienkach realizácie a použitia ich umeleckých výkonov.
- Vyššie uvedená zmluvná strana ako organizátor je organizátorom koncertu skupiny Olympic v rámci svojej pôsobnosti.
- Na základe vyššie uvedených predbežných vyhlásení sa vyššie uvedené strany dohodli na tejto zmluve, ktorá sa uzatvára s cieľom vymedziť podmienky, ktorými sú zmluvné strany tejto zmluvy viazané pri koncerte skupiny Olympic.

II.

NAVITAN s.r.o. sa zaväzuje zabezpečiť vystúpenie kapely OLYMPIC v zložení Petr Janda – gitara, spev, Milan Broum – basová gitara, spev, Martin Vajgl – bicie a ich pravidelný hosť Pavel Březina – klávesy, spev

Termín konania: 27.8. 2023 o 20:30
Miesto: Bardejov
Pod holým nebom: Radničné námestie Bardejov
Zvukové nastavenie:
Začiatok vystúpenia: 20.30 hod.
doba trvania: 60 min.
Akcia: 50. Bardejovský jarmok

III.

Organizátor zabezpečí a uhradí ubytovanie a občerstvenie: podľa prílohy č. 1

IV.

Plnenie organizačného a materiálno-technického zabezpečenia koncertu organizátorom

Na vlastné náklady, nad rámec zmluvnej ceny koncertu, sa organizátor zaväzuje zabezpečiť:

- Prenájom a vybavenie priestoru potrebného na realizáciu koncertu a krytého pódia , ak sa predstavenie koná vonku.
- Zákulisie (v najbližšej možnej vzdialenosti od pódia) 2 čisté uzamykateľné šatne – min. teplota 21°C, teplá voda, mydlo, uteráky, zrkadlo, vešiaky s vešiakmi na kostýmy. Čisté WC v bezprostrednej blízkosti šatní, ktoré bude využívať len skupina OLYMPIC, čistý uterák, mydlo a toaletný papier na toalete. Pripraviť 4 stoly do šatne pri stenu – na hudobné nástroje, gauč, kreslá, obrusy na stoloch. **Občerstvenie – pozri prílohu č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy**
- Na pódium pre skupinu pripraviť malé uteráky a 4x 0,5 l neperlivej vody.
- **Miestne technické zariadenia vrátane obsluhujúceho personálu, scénografie, ozvučenia, ktoré sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy. Organizátor je povinný najneskôr 30 dní pred konaním podujatia zaslať spoločnosti NAVITAN s.r.o. popis ozvučovacieho a osvetľovacieho aparátu na schválenie.**
- ***Organizátor berie na vedomie, že v prípade nedodržania vzájomne dohodnutých technických podmienok existuje riziko, že výkon skupiny OLYMPIC sa neuskutoční a zaslaná záloha v zmysle čl. VII tejto zmluvy prepadne v prospech NAVITAN s.r.o.***
- Akékoľvek zmeny technických podmienok budú možné po predchádzajúcej konzultácii s pánom Ján Špaňo, 0918-980790
- Organizačnú a bezpečnostnú službu, upratovanie javiska pred koncertom, ako aj ďalší prevádzkový personál.
- Parkovanie 2 mikrobusev + 3 osobných áut v bezprostrednej blízkosti miesta koncertu.

V.

Plnenie organizačného a materiálno-technického zabezpečenia koncertu zo strany NAVITAN s.r.o.

1. NAVITAN s.r.o. sa v rámci tejto zmluvy zaväzuje zabezpečiť vystúpenie skupiny Olympic vo vlastnom mene a na vlastné náklady, ako aj dopravného, zvukového inžiniera, gitarového technika.
2. NAVITAN s.r.o. sa tiež zaväzuje, že v súlade s účelom tejto zmluvy zabezpečí, aby účinkujúci prišli na miesto konania koncertu včas, pričom spoločnosť NAVITAN s.r.o. nezodpovedá za žiadne meškania účinkujúcich z dôvodu zranenia spôsobeného pred predstavením, počas cesty, v mieste koncertu alebo v dôsledku vyššej moci, resp. za meškanie, ktoré účinkujúci nezavinili svojím konaním, t. j. meškanie, ktoré nemohli účinkujúci ovplyvniť z objektívnych dôvodov.
3. NAVITAN s.r.o. sa zaväzuje v rámci tejto zmluvy poskytnúť organizátorovi všetku nevyhnutne potrebnú súčinnosť na riadnu prípravu a plnenie organizačného a materiálno-technického zabezpečenia koncertu (najmä avšak nie výlučne, včasné poskytnutie informácií na potrebné technické zariadenie, riadna a včasná komunikácia prípadných zmien zo strany NAVITAN s.r.o., resp. účinkujúcich, ktoré by mohli zásadným spôsobom ovplyvniť konanie alebo priebeh koncertu a pod.). V opačnom prípade NAVITAN s.r.o. zodpovedná organizátorovi za takto vzniknutú škodu. Nárok organizátora na zmluvnú pokutu zostáva týmto nedotknutý a zároveň uvedené zakladá právo organizátora na odstúpenie od tejto zmluvy – v tomto prípade je NAVITAN s.r.o. povinný vrátiť organizátorovi uhradené zálohy v zmysle tejto zmluvy, a to v lehote do 10 pracovných dní odo dňa doručenia odstúpenia od zmluvy.

VI.

Ďalej sa organizátor zaväzuje na vlastné náklady:

- Riadne pripraviť a zabezpečiť koncert z hľadiska spoločenského, technického, hygienického a z hľadiska bezpečnosti.
- Zaisťiť, aby na koncerte neboli zaznamenávané **profesionálne** video-audio nahrávky z vystúpenia a ani ich rozhlasové alebo televízne prenosy. Výnimku tvorí miestna televízia, ktorá je oprávnená natáčať zábery z koncertu. Podmienky natáčania dostane miestna televízia písomne od spoločnosti NAVITAN s.r.o. najneskôr 30 dní pred konaním koncertu cez kontaktnú osobu za mesto Bardejov.
- Rešpektovať dodatočné inštrukcie a pokyny zaslané spoločnosťou NAVITAN s.r.o. po uzavretí zmluvy. NAVITAN s.r.o. sa zaväzuje, že tieto podmienky nebudú v rozpore so zmluvou.
- Organizátor je povinný riadne a včas, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi získať povolenie a zaplatiť za verejné predvedenie umeleckých diel príslušným autorským organizáciám (SOZA), pričom repertoárový list dodá spoločnosť

NAVITAN s.r.o., najneskôr do 30 pracovných dní pred dohodnutým termínom konania koncertu tak, aby si uvedenú povinnosť mohol organizátor včas splniť.

- Táto Zmluva žiadnym spôsobom neoprávňuje Organizátora na komerčné použitie mien, portrétov, obrazov a vizuálnych alebo zvukových nahrávok alebo iných prejavov osobnej povahy výkonných umelcov bez predchádzajúceho písomného súhlasu NAVITAN s.r.o.

Tento zákaz sa netýka propagácie podujatia v tlačenej ani audiovizuálnej forme.

- Organizátor zodpovedá za škodu na zdraví a majetku, ktorá vznikla výkonným umelcom alebo iným osobám v súvislosti s koncertom alebo jeho prípravou, pokiaľ nebola preukázateľne spôsobená výkonnými umelcami alebo členmi ich sprievodu, najmä ak nevznikla v dôsledku nedodržania predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia, nedodržania technických noriem a iných všeobecne záväzných predpisov organizátorom.

VII.

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných finančných podmienkach:

Zmluvná cena je 27.000 EUR (slovom Dvadsaťsedemtisíc EUR) vrátane 20% DPH, z toho cena bez DPH: 22.500€, DPH: 4.500€.

Cenu za zabezpečenie vystúpenia skupiny Olympic tvoria honoráre členov skupiny Olympic, sprostredkovateľský poplatok NAVITAN s.r.o., dopravu, honoráre pre technický personál, honoráre pre vodičov. DPH zaplatí organizátor. DPH bude vyúčtovaná v daňových dokladoch I a II zálohy a vo finálnom daňovom doklade.

Organizátor je povinný uhradiť zmluvnú cenu nasledovne: **I. zálohu vo výške 5.500 EUR (slovom Päťtisícpäťsto EUR) do 10 pracovných dní od uzavretia tejto zmluvy, najneskôr však do 11.4. 2023** na bankový účet spoločnosti NAVITAN s.r.o. V prípade zrušenia koncertu organizátorom prepadne táto záloha spoločnosti NAVITAN s.r.o. za rezerváciu dátumu.

Organizátor je povinný uhradiť **II. zálohu vo výške 21.500 EUR (slovom Dvadsaťjedentisícpäťsto EUR) najneskôr do 14.8.2023.** Organizátor uhradí celú sumu spoločnosti NAVITAN s.r.o.

Zálohové faktúry budú vystavené spoločnosťou NAVITAN s.r.o. a budú zaslané organizátorovi v elektronickej forme.

Daňové doklady I. a II. zálohy bude zaslaná organizátorovi ihneď po pripísaní zálohy na účet NAVITAN s.r.o. , pričom **daňový doklad I. bude vystavený na sumu 5.500 EUR (slovom Päťtisícpäťsto EUR) vrátane 20% DPH, z toho cena bez DPH: 4.583,34€, DPH: 916,66€** a daňový doklad II na sumu **21.500 EUR (slovom Dvadsaťjedentisícpäťsto EUR) vrátane 20% DPH, z toho cena bez DPH: 17.916,66€, DPH: 3.583,34€ .**

Finálny daňový doklad bude zaslaný organizátorovi do 5 pracovných dní po konaní koncertu.

Predmetné faktúry musia mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že faktúry nebudú obsahovať zákonné náležitosti podľa predchádzajúcej vety, organizátor je oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie.

V prípade omeškania úhrady niektorej zálohy organizátor uhradí zmluvný úrok z omeškania vo výške 0,5% zo dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Omeškania organizátora s úhradou zmluvnej zálohy zakladá právo na odstúpenie od zmluvy zo strany NAVITAN s.r.o. Odstúpenie od zmluvy je možné písomnou formou a je účinné doručením organizátorovi. Právo spoločnosti NAVITAN s.r.o. na náhradu škody a zmluvnú pokutu zostáva odstúpením od zmluvy nedotknuté.

VIII.

1. Ak sa koncert neuskutoční v dôsledku nepredvídateľnej udalosti, alebo je zrejmé, že sa neuskutoční v dôsledku nepredvídateľnej udalosti bez zavinenia zmluvných strán, napr. v prípade prírodnej katastrofy, epidémie, úradného zákazu alebo ak sa koncert neuskutoční z dôvodu nepredvídateľnej a neodvratiteľnej udalosti zo strany výkonného umelca – úmrtia, vážnej choroby, dopravnej nehody, v prípade úmrtia v blízkej rodine a pod. sú obe zmluvné strany oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy bez akejkoľvek finančnej náhrady vzniknutých nákladov. Odstupujúca strana je povinná uviesť dôvod odstúpenia od zmluvy a riadne ho odôvodniť.
2. Ak sa koncert neuskutoční z iných dôvodov spôsobených výlučne organizátorom a organizátor toto neoznámí NAVITAN s.r.o. do troch pracovných dní odo dňa vzniku dôvodu neuskutočnenia koncertu, organizátor je povinný uhradiť spoločnosti NAVITAN s.r.o. plnú zmluvnú sumu na základe zmluvnej pokuty. Ak sa koncert neuskutoční vinou NAVITAN s.r.o. alebo z dôvodov na strane skupiny Olympic (okrem vyššej moci podľa bodu 1 tohto článku zmluvy), NAVITAN s.r.o. je povinná vrátiť organizátorovi celú zmluvnú cenu do troch pracovných dní od oznámenia tejto skutočnosti.

IX.

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
2. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť vykonané písomne a musia byť odsúhlasené a podpísané oboma zmluvnými stranami.
3. Ostatné náležitosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, pokiaľ nie je uvedené inak.
4. Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť pri plnení tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, sa riešia dohodou, prípadne príslušnými súdmi.
5. Organizátor berie na vedomie, že spoločnosť NAVITAN s.r.o. môže v súlade s platnými predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov postupovať ako prevádzkovateľ osobných údajov v zmysle príslušných právnych predpisov, najmä všeobecného nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov,

ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, spracúvať osobné údaje organizátora uvedeného v tejto zmluve, alebo akékoľvek iné údaje poskytnuté organizátorom v súvislosti so zmluvným vzťahom založeným touto zmluvou (ďalej len "osobné údaje"). Osobné údaje budú spracúvané na základe právneho titulu, ktorým je plnenie Zmluvy a pre ktoré je ich spracúvanie nevyhnutné, aby sa splnil predmet tejto Zmluvy; na základe ochrany oprávnených záujmov spoločnosti NAVITAN s.r.o. (napr. v prípade sporu medzi zmluvnými stranami a za účelom vyhodnotenia služieb a obchodných záznamov alebo ponúk obchodu a služieb) a tiež na základe platných právnych predpisov (napr. v oblasti daňových dodatkov), za účelom plnenia zákonných povinností ustanovených predpismi. Spoločnosť NAVITAN s.r.o. bude spracúvať osobné údaje po dobu platnosti tejto zmluvy alebo po ukončení jej účinnosti až do vysporiadania všetkých vzájomných práv a povinností strán vyplývajúcich z tejto zmluvy, alebo po dlhšiu dobu, ak je to odôvodnené platnými právnymi predpismi. Organizátor je povinný obdobne informovať fyzické osoby, ktorých osobné údaje sa na účely súvisiace s plnením tejto Zmluvy prenášajú spoločnosťou NAVITAN s.r.o.

6. **Organizátor je povinný potvrdenú zmluvu vrátiť do 7 dní od jej doručenia.**

X.

Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých organizátor dostane tri a NAVITAN s.r.o. jeden rovnopis. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú TP, ktoré tvoria prílohu č. I.

Štúrovo, 22.3.2023

Bardejov, 14.3.2023



NAVITAN s.r.o.

Jozef Hain

(spoločnosť nepoužíva pečiatku)



organizátor:



Príloha č.1 – catering, ubytovanie a technické podmienky

Požadavky na technické zabezpečení 2022 / 2023

Věnujte prosím pozornost těmto technickým požadavkům, předejdete tím případným nedorozuměním. Tento Rider je nedílnou součástí smlouvy a jakékoliv nedodržení technických požadavků ze stran dodavatele může mít za následek vypovězení smlouvy a případné postihy vyplývající ze smlouvy mezi [redacted] a pořadatelem akce. NAVITAJ s.r.o.

Žádáme o potvrzení všech níže uvedených technických bodů nejpozději 4 týdny před vystoupením skupiny Olympic.

Vámi dodávaná technická zařízení, P.A. systém, světelný park, etc a jakékoliv změny, prosím konzultujte s místrem zvuku sk. Olympic panem Kovandou.

info@petr-kovandou.cz 676

Ostatní pak s road managerem panem [redacted]

Vojtíškem +420 602 123 456 [redacted] volny.cz

Hronem +420 602 123 456 [redacted] cz

Tým sk. Olympic je otevřený k diskusi, která povede k úspěšné realizaci vystoupení.

Dodavatelé jsou povinni na požádání předložit platné certifikáty způsobilosti dodávaného zařízení (hliníkové konstrukce, el. rozvaděče etc.)

Stagehands :

Při příjezdu a odjezdu sk. Olympic 4 pomocníky na stěhování nástrojové aparatury.
Pro koncerty Olympic 60, 6 pomocníků pro stěhování zvukové a světelné aparatury.

Požadavky podium :

Minimální rozměry pódia Divadla / Kulturní domy 6 x 5 š,h. - Výška stropu od pódia min. 5 metrů.

Sportovní haly – 10 x 8 – výška pódia min. 1 m. Support výška min 7 metrů

Drumriser / Keyboardriser 5m x 2m x 50 cm, š, h, v.

Pódium musí být čisté, suché a připravené před příjezdem sk. Olympic, P.A. systém a světelný park funkční a připravený k okamžitému použití.

Open Air :

Minimální velikost pódia pro 8 x 6 x 1 š, h, v.

Support minimálně 9 x 7 x 7 + P.A. wings

Zastřešené pódium s boky a zadní plochou krytou nepromokavou a nehořlavou tkaninou.
Tři strany pódia chráněné zábradlím!

Volný příjezd k pódiumu, zastřešené místo pro vykládku a nakládku nástrojové aparatury.

Festivaly :

Zázemí pro přípravu nástrojové aparatury pokud možno nezávisle na průběhu akce.

Dva pojízdné praktikábly cca 40 cm výšky pro bicí a klávesy o rozměrech 3 x 2 metrů a minimálně 45 minut na přestavbu.

Backstage :

Nekuřácká, uzamykatelná, osvětlená, v zimě vytápěná šatna pro 15 osob.
Dostatečné množství židlí a stolů, (po konzultaci, případně gauč), zrcadlo, el. zásuvky.
Čisté, v zimě vytápěné toalety v bezprostřední blízkosti šaten a pódia.
Umyvadlo s tekoucí vodou, mýdlo, papírové ručníky.

Parkování :

Hlídané stání vozů sk. Olympic a techniky co nejbližší místu konání, počet vozidel bude upřesněn před konáním akce.

Při vystoupení sk Olympic na slavnostech a festivalech, kde je doprovodný program formou pouťových atrakcí s ozvučením, musí být tyto atrakce v po dobu koncertu sk. Olympic zticha.

Při přípravě a zapojování nástrojů, mikrofonů před zvukovou zkouškou, musí být na pódium světlo a mlha vypnutá.

Proud :

240 Voltů. - Zdroj pro zvukový a nástrojový systém oddělený od zdroje napájení světel.

Pokud jste si vědomi nedostatečného příkonu vaší napájecí soustavy, prosíme ve Vašem vlastním zájmu, zajistěte agregát schopný vyvinout dostatečné napájení ke zdárnému průběhu akce.

Škody :

Lokální produkce, popřípadě dodavatel tech. zařízení je plně zodpovědná za případné škody na zařízení sk. Olympic vinou špatného zajištění technických požadavků, chybou obsluhy, případně vinou nedostatečného zajištění proti živlům.

Ubytování :

Hotel minimálně 4 **** se snídaní, 3 *** Hotely a penziony po konzultaci s road manažerem, nebo agenturou.

8 x jednolůžkový pokoj
4x dvojlůžkový

Počet bude upřesněn před konáním akce.

Potvrzení hotelu prosíme minimálně 2 týdny před vystoupením.

Pokud je nutný příjezd skupiny více než 4 hodiny před vystoupením z důvodu zařazení předkapely, nebo průběhu akce, prosíme o zajištění vhodného ubytování pro členy sk. Olympic a doprovodného týmu.

Občerstvení / Catering : požadavky na občerstvení budou upřesněny týden před koncertem road managerem Milanem Vojtíškem (Mirkem Hronem)
/viz. samostatná příloha ve smlouvě/

Zvuk :

PA odpovídající parametrům akce včetně frontfills, případně outfills, zavěšený nebo postavený mimo plochu pódia schopný bez zkreslení dosáhnout 110 dBA v každém místě hrací plochy.

Minimální počet segmentů Line Array systému, je 6 kusů na stranu!
Sub pokud možno Cardio nebo End Fire, aby se minimalizovala hladina sub frekvencí směrem do pódia.

Kopie značek světových výrobců P.A. Systemů, stejně tak výrobky domácích kutilů v žádném případě neakceptujeme.

Ujistěte se prosím zda Váš dodavatel disponuje originální technikou

Řízení procesoru v místě F.O.H.

System o dostatečném výkonu k řádnému zajištění akce musí být správně umístěn, seřízen a nastaven proškolenou a zkušenou osobou v oboru. System nesmí být nijak limitován a omezován se strany dodavatele! Zodpovědná osoba bude v průběhu akce k dispozici.

Zvukaři sk. Olympic bude umožněn neomezený přístup do všech parametrů a nastavení P.A. Systemu.

Při obsluze musí být dodržena veškerá bezpečnostní pravidla a normy dle platných zákonů tak aby nedošlo k újmě na zdraví členů sk. Olympic, doprovodného týmu a audience.

Skupina Olympic si vyhrazuje právo při nedodržení těchto základních bezpečnostních pravidel od smlouvy odstoupit bez jakýchkoliv nároků ze strany pořadatele.

Světla :

Světelný park adekvátní velikosti a typu akce, minimálně:

Zadní strana :

8 x wash (Robe, Clay Paky, GLP, Mac)

8 x beam (Clay Paky, Sharpy, Robin Pointe, Mac Beam)

Hazer (Unique, Robe, MDG), (mlha),

Samostatný ventilátor

Přední strana:

4x ARRI

4x wash (Robe, Clay Paky, GLP, Mac)

2x Blínder 4-lite

Světelný Pult:

Avolites Pearl (Tiger), ChamSys, MA - pokud není uvedeno jinak, sk. Olympic osvětlovače nevozí.

Videoprojekce : (využití videoprojekce bude oznámeno s dostatečným předstihem)
Obrazová režie pro odbavování projekce (v FOH)

Backdrop :

Využití a rozměr Backdropu bude v případě použití oznámen s dostatečným předstihem.

Mixážní Pulty:

Sk. Olympic disponuje vlastním F.O.H. a Monitorovým pultem, prosíme o dva kvalitní CAT5e STP kabely mezi FOH a pódiem. Pozice našeho stageboxu je **STAGE LEFT**.

Pozice F.O.H. mixážního pultu :

F.O.H. mixážní konsole musí být umístěna uprostřed přibližně ve 2/3 hrací plochy, na zemi. Nikdy NE na praktikáblu, na, nebo pod balkonem.

Mikrofony :

Skupina Olympic používá výhradně vlastní mikrofony Beyerdynamic.

Monitory / stage :

Skupina Olympic používá vlastní IN EAR monitoring a vlastní přibližovací multikabely.

Rekapitulace:

2 x CAT5e STP - F.O.H. - STAGE LEFT

7 x Velký stojan na mikrofon

1 x Střední stojan na mikrofon

XLR Kabely

V případě jakýchkoliv nejasností nás neváhejte kontaktovat.

.....
NAVITAU s.r.o.



U